

**TWENTY FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
DWUDZIESTA CZWARTA NIEDZIELA ZWYKŁA  
SEPTEMBER 13, 2020**



WikiGallery.O

**Saint John Paul II Polish Center  
Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II**

*Catholic Church in the Diocese of Orange \* 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886  
tel/fax: 714 - 996 - 8161 \* email: [polishcenter@sbcglobal.net](mailto:polishcenter@sbcglobal.net) \* website: [www.polishcenter.org](http://www.polishcenter.org)*



## TWENTY-FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME SEPTEMBER 13, 2020

I give you a new commandment, says the Lord:  
love one another as I have loved you.

— John 13:34

### DIFFERENT ATTITUDES TO FORGIVENESS

A woman, pushing on in years, boasted to her pastor that she did not have an enemy in the world. He was very impressed. What a wonderful thing to be able to say after all those years! And then she added:- ‘I have outlived them all’. I suppose if we live long enough we will also be able to make the same statement.

We have all been hurt in some way or other in the journey of life—made fun of in school by a teacher, not invited to the wedding, didn’t get the job I thought I should have got, or at a more serious level, betrayed by someone you trusted, abused physically or sexually and so on.

Sheila Cassidy, who was herself tortured in South America, had this to say:- ‘I would never say to someone ‘you must forgive’. I would not dare. Who am I to tell a woman whose father abused her or a mother whose daughter has been raped that she must forgive? I can only say: ‘However much we have been wronged, however justified our hatred, if we cherish it, it will poison us. We must pray for the power to forgive, for it is in forgiving that we are healed’’. Nelson Mandela continually reminded his fellow prisoners in South Africa that unless they let go of their hurts they would remain in the grip of their abusers.

By failing to forgive, we hurt ourselves more than anyone else. Surely this is what Jesus had in mind when he told how the merciless servant was cast into prison when he refused to forgive his fellow servant. I don’t think he was suggesting that God would cancel his mercy. He is simply saying that an unforgiving spirit creates a prison of its own. It builds up walls of bitterness and resentment and there is no escape until we come to forgive.

Forgiving and letting go is not easy, especially when the wound is very deep. This is why I call forgiveness the ‘F’ word, because it’s not to be used lightly. Forgiveness is a choice and often involves a three stage process: (1) I will never forgive that person (2) I can’t forgive (forgiveness seen as a good thing, but the hurt is too great) (3) I want to forgive and let go with God’s help.

Also we must learn to forgive ourselves. Imagine you are responsible for something very serious. You are driving a car with drink. There is an accident and a young person is killed. That life cannot be brought back. For more and more people there is a something in the background, some skeleton in the closet—a broken marriage, an abortion, a pregnancy outside marriage, a broken relationship, a serious mistake. And for many of us we do not believe that there is another chance much less a seven times seventy chances. This is not the teaching of Jesus. God does not just give us another chance, but every time we close a door he opens another one for us.

The Lord challenges us not to make serious damaging mistakes, but he also tells us that our mistakes are not for-

ever—they are not even for a life time—and that time and grace wash clean, that nothing is irrevocable.

### PARDONING IS GOOD FOR US

Hatred and resentment are moral cancers that eat away at our enthusiasm to do good. An appeal to strict justice is not enough to solve the dilemma, since taking out another’s eye does not really cure the loss of one’s own eye, and revenge cannot really settle the account of a grievance. But forgiveness is a hard virtue to gain and to maintain. We can feel the problem in the question Peter asks of Jesus today: “How many times must I forgive?” And although his proposal of “seven times” is used as a round symbolic willingness to forgive “as much as it is humanly possible to forgive,” Jesus suggest we must go further still, since God forgives “seventy seven times” (or seventy times seven times.) Forgiveness is not a question of just how often or how many times, rather it reflects God’s unending willingness to pardon. There are no limits to his forgiveness.

It is so easy to forget God’s goodness, as our first reading illustrates today. (Eccl 27:30-28:7) Even the stark reality of our own death does not keep each of us alert to God’s gracious promise of salvation as the guiding principle of our actions. It is not easy to see the goodness of God in the hurt we inflict on each other in our selfish interactions. Paul tells us today that we do influence each other. We affect each other. But is it for the good. —Internet

Today’s Readings: Sir 27:30-28:7; Ps 103:1-2, 3-4, 9-10, 11-12; Rom 14:7-9; Mt 18:21-35

### TREASURES FROM OUR TRADITION

On Good Friday, at the heart of the Triduum, the commemoration of the Lord’s Passion is colored by sobriety and decorum, but this Thursday the mystery comes in a luminous celebration of Christ’s victory.

In its deepest origins, the Exaltation of the Holy Cross is the feast of a dedication of a church, since in the year 335 the Church of the Holy Sepulcher was dedicated on September 13, and on the following day the true cross discovered by St. Helena was brought outside to the faithful for veneration. It is a great feast of the Eastern Church, which often marks it by having the whole assembly prostrate themselves on the floor honoring the life-giving cross.

At the core of the tradition is the quest of Helena, mother of the Emperor Constantine, to acquire the cross and the nails of the Crucifixion from the ruins of Jerusalem. When she was satisfied that she had found them, thanks to the healing of a sick man whose body was placed on the cross, she had her son fund the building of the great basilica. The history of the relic is complicated, especially because it was carried off by invading Persians in the year 614 and “went missing” for fifteen years. Thursday’s feast does not celebrate the relic, but rather the life-giving cross from which salvation flows. It’s a good day to look around your house or office: Don’t those walls look bare without a cross? What better day to remedy that?

## KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl A, 24 Niedziela Roku, Zwykła

Czytania: *Syr 27:30-28:7; Ps 103:1-2, 3-4, 9-10, 11-12;  
Rz 14:7-9; Mt 18:21-35*

Różne są wady, które szpecą człowieka stworzonego na obraz i podobieństwo Boże. Jeśliby ktoś pokusił się o ich klasyfikację, to na pewno na jednym z czołowych miejsc umieściłyby złość i gniew. Księga Syracydesa nazwała je po prostu "obrzydliwościami". Oczywiście nie chodzi tutaj tylko o zwykłą popędliwość, która wyraża się często w zagniewanym obliczu czy przykrym słowie skierowanym do bliźniego; chociaż i ona stanowi wadę, powinno każdy powinien panować nad wrodzoną "gniewliwością".

Wady, o których mówi natchniony autor, częściej nazywamy mściwością i nienawiścią. Człowiek mściwy nie tylko nie panuje nad swoją popędliwością, ale tak się w niej utwierdza, że gotów jest sprowadzić jakieś зло na bliźniego; owszem, nieraz chętnie to czyni i znajduje w tym satysfakcję. Z takim nastawieniem łączy się najczęściej nienawiść bliźniego, sprawiająca, że jeden na drugiego nie może patrzeć i uważa go za nieprzejędnanego wroga. Oczywiście na swoje "usprawiedliwienie" znajduje zawsze jakiś powód, ale wyjątkowo nieproporcjonalny do skutku.

Zrozumiałą jest rzeczą, że wzajemne współżycie ludzi nie należy wcale do łatwych: często nadarza się jakby okazja do tego, żeby powstało porównanie pomiędzy bliźnimi. U mniej opanowanych wywołuje to nieraz ostre słowo, niemal u wszystkich jakieś wewnętrzne oburzenie, zagniewanie. W takich jednak sytuacjach należy możliwie najszybciej doprowadzić do uspokojenia wewnętrznego i oceny sprawy "na zimno". Wtedy trzeba będzie sobie powiedzieć, że te stany są niejako normalne we współżyciu ludzkim i dlatego powinno się przejść nad nimi do porządku dziennego. Ale powstają nieraz także ostrzejsze konflikty, a co najgorsze nielatwo ustalić, po czym stronie jest większa wina. Najczęściej bywa tak, że każda ze stron siebie uniewinnia i przerzuca ciężar winy na drugą stronę. W związku z tym "zainteresowani" nie mogą zapomnieć o tym, że każdy stosuje subiektywną ocenę i dla tego wydaje mu się, że on ma rację. Stąd prawdziwych nieprzyjaciół mamy na pewno niewielu.

Stan zagniewania, chociażby nam się wydawało, że ze strony bliźniego jest poważna wina, nie powinien trwać zbyt długo. Św. Paweł mówi obrazowo, że nad naszym wzajemnym zagniewaniem nie powinno zachodzić słońce, a więc nie powinno trwać dłużej jak jeden dzień. Oczywiście w razie nieporozumienia każda ze stron ma obowiązek przeanalizować dokładnie sytuację, by wobec Boga ustalić, kto ponosi za nie większą winę. Gdy ją dostrzeżemy u siebie, mamy obowiązek wyciągnąć rękę do zgody, a bliźni powinien nam odpuścić, choćby to zdarzyło się już nie pierwszy raz.

Każdy chrześcijanin musi zawsze pamiętać o tym, że wszyscy jesteśmy dłużnikami wobec Boga, który tak łatwo i chętnie odpuszcza nam nasze przewinienia. Uświadomienie sobie tego faktu winno nas skłonić do tym chęniejszego odpuszczania wzajemnych win i to tym bar-

dziej, że tylko wobec Boga jesteśmy prawdziwymi winowajcami, podczas gdy w codziennym obcowaniu z bliźnimi wino jest prawie zawsze (choć nie w tym samym stopniu) po jednej i drugiej stronie.

Zwłaszcza w różnego rodzaju przeciwnościach życiowych oglądamy się za kimś, na którym moglibyśmy się oprzeć, na kogo moglibyśmy naprawdę liczyć. Cieszymy się przeto bardzo, gdy w takich sytuacjach znajdujemy wiernego przyjaciela; ale przecież nie zawsze i on nam wystarcza. Przychodzą chwile, kiedy mimo obecności bliskich osób czujemy wielkie osamotnienie. Do takich należy na pewno czas cierpienia i zbliżającej się śmierci.

Nie wolno jednak zapomnieć o tym, że jest Ktoś, kto pozostanie zawsze wierny i nigdy nas nie opuści. Tym najlepszym przyjacielem jest Chrystus, który nabył do nas prawo przez swoją śmierć na krzyżu: "Po to umarł i powrócił do życia, by zapanować tak nad umarłymi, jak i żywymi". Ale by mógł być naszym przyjacielem, musimy do niego należeć w całym życiu ziemskim, zwłaszcza zaś w godzinie śmierci.

Chrześcijanin, który jest wierny Ewangelii Chrystusa, zawsze do Niego należy: tak w całym życiu, jak i w chwilach śmierci. Pytajmy często siebie: czy rzeczywiście należymy do Chrystusa?

— ks. Edward Sztafrowski, Wprowadzenie do liturgii Mszy niedzielnych i świątecznych

## ZADOŚCUCZYNIEŃ

Aby spowiedź stała się sakramentem nawrócenia, konieczne jest zobowiązanie do tego, że zrobię wszystko co w mojej mocy, by w przyszłości grzech się nie powtórzył. Aby spowiedź stała się sakramentem pojednania, konieczne jest zobowiązanie, że naprawię popełnione zło. Uświadomienie sobie, że powiniensem zadośćuczynić, czyli jakoś konkretnie naprawić wyrządzone zło, w istotny sposób zmienia podejście do spowiedzi. Staje się ona czymś bardzo poważnym. Wymaga bowiem nie tylko konfrontacji z sobą, z Bogiem, ale i z rzeczywistością, która podległa destrukcji, chaosowi, rozbiciu wskutek mojego kłamstwa, oszustwa, kradzieży, nieuporządkowanych zachowań, egoizmu itd. Podejmując zadośćuczynienie, musimy bowiem z pewnymi ludźmi porozmawiać, pewne rzeczy wyjaśnić, odnowić, wyprostować, zakwestionować siebie.

— ks. Jacek Pozański SJ

## PIERWSZA KOMUNIA

Zbieramy listę dzieci które chcieliby przygotować się do przystąpienia do Sakramentu Eucharystii po raz pierwszy. Dzieci od wieku 7. lat prosimy zgłaszać do biura Ośrodka. Dalsze informacje będą udzielone na zebraniu organizacyjnym po zgłoszeniu.



## FIRST COMMUNION

We are gathering a list of children who would like to begin preparation to receive the Sacrament of the Eucharist for the first time. Please sign up children from age 7 in the Center Office. Additional information will be made available in an organizational meeting after sign-ups are collected.



## ATAK ZWIĄZKU SOWIECKIEGO NA POLSKĘ 17 WRZEŚNIA 1939

mija 80 rocznica napadu Związku Sowieckiego, sojusznika Niemiec w tym czasie, na Polskę w czasie Kampanii Wrześniowej. Związek Sowiecki zaatakował Polskę bez powodu i bez wypowiedzenia wojny. Razem z Niemcami dokonali VI rozbioru Polski, zabierając wschodnią połowę Polski, wyludniając Polaków i mordując tysiące włącznie ze zbrodniami Katyńskimi w których zginęło około 22.000 oficerów i inteligencji.

## SOVIET INVASION OF POLAND 17 SEPTEMBER 1939

The invasion by the Soviet Union, an ally of Germany at the time, on Poland took place without cause and without a declaration of war as part of the attack by Germany. Together with Germany they effected the 4th Partition of Poland, taking its eastern half, evicting much of its Polish population, and murdering thousands, including the Katyń massacre where approximately 22,000 Polish officers and intelligencia were murdered.

## FILM OF THE MONTH



Our website will carry a link to a Catholic Movie of the Month—this month it's "The Gospel of St. Luke"

## FILM KATOLICKI

Nasza Strona Internetowa zawiera link do filmów katolickich—in tym miesiącu "Ewangelia Św. Łukasza"

## SPECIAL COLLECTION

Next weekend our Center will take part in a special "make-up" collection representing the Universal Church, Holy Land and Parishes in Need Collections which were cancelled due to the pandemic.

**Thank you for your generosity—God Bless!**

## SPECJALNA KOLEKTA

W najbliższy weekend nasz Ośrodek weźmie udział w specjalnej kolekcji reprezentującej kolekty na Kościół Powszechny, Ziemię Świętą i Parafie w Potrzebie odwołane z powodu pandemii.

**Bóg zapłać za hojność!**

**Prav for**

Sr. M. Amadeo, RSM	Erica Fumiss	Irene Nielsen
Zofia Adamowicz	Anita and Mike Gilkey	Monica Nava
Karen Arandoña	Grandson	Gloria Norton
Kyle Arandoña	Thomas Guzzo	Ryszard Nowak
Rachel Arandoña	Brooklyn Hamsley	Jerry Nicassio
Andrzejek & Michael Ashline	Bea Halphide	Jarrod Pavlak
Avalon Asgari	Todd Hill	Anthony Palermo
Anna Bagnowska	Tot Hoang	Iwona Pisarek
Wiesława Barr	Dick Hoffman	Elaine Quan
Jamie Barrett	Patricia Hoffman	Benito Ramirez
Lois Barta	Stasia Horaczko	Jerry Ramirez
Pilar Bascope	Andrzej Hulisz	Henryk Ruchel
Barbara Berger	Leonard Jakubas	Pat Rune
Ronald Brozchinsky	Alvyda Janulaiteiene	Tim Ryan
Maureen Broschinsky	Ania Karwan	Veronica Sequi
Charlotte Frances	Julie & Larry Klementowski	Debra Shawman
Edward Cacho	Lottie Koziel	Maria Sowa
Dora Carrillo	Josephine Kudlo	Jean Speakman
Jean Carter	Anent L.	Matt Starbuck
Lilia Cerkaska	Mary Laning	Adrienne Swinford
Lila Ciecek	Danuta Łabuś	Teresa Turek
Jan Chudy	Dr. James Larson	Lauren Vairo
Bernadine Dateno	Scotty Lynch	Charlene Web
Phil Davis	Beverly Marsh	Carol Weinmann
Anna Dolewski	Amber Matrauga	Bernadette Westphal
Joe Doud	Anthony Martinez	Patricia Yochum
Danuta Drzymuchowski	Antoinette Martinez	Bogusia Zientek
Mieczysław Dutkowski	Gail Morganti	
Edmund F. Dzwigalski	Jarosław Musiał	

## CORONAWIRUS

**Z powodu koronawirusa Msze Święte odbywają się z ograniczeniami.**

- Osoby powyżej 65. roku życia lub z osłabionym zdrowiem są zachęcane do pozostania w domu. Będziemy kontynuować transmisję internetową Mszy na naszym kanale YouTube.
- Odpust z obowiązku uczestniczenia w niedzielnej Mszy Św. pozostaje. Komunia Święta będzie rozdawana w miarę potrzeb.

Dla uczestników Mszy Świętej:

- Dystans społeczny będzie obserwowany wewnątrz
- Rodziny mogą siedzieć razem.
- Wymagana maska na twarzy. Nie ma wyjątków od tego wymogu.
- Komunia Święta zostanie rozdana po ostatecznym błogosławieństwie.
- Prosimy o nie zostawianie dłużej ani nie spotykaniu się towarzysko po Mszy.
- Krzesła będą dezynfekowane po każdej Mszy.
- Istnieją protokoły bezpieczeństwa dla toalet. Prosimy używać tylko w nagłych przypadkach.
- Msze będą skrócone.

Transmisje na żywo naszych Mszy w Ośrodku na YouTube. Link jest dostępny na stronie głównej Ośrodka pod adresem <http://www.polishcenter.org/>

**Dziękujemy wszystkim z wsparcie Ośrodka w tym trudnym czasie i cieszymy się że mamy okazję modlić się wrazem w naszym Ośrodku!**



Sat 9/12 4:00 pm +Dan Dakota from Sandy Armando  
 Sun 9/13 9:00 am +David Marec from Nancy Bald and family  
     +Fr. Kazimir Mocarski and 86 priests murdered in the  
     Auschwitz-Birkenau Concentration Camp from Jean Carter  
 10:30 am Z podziękowaniem za otrzymane laski i prośbę  
     o Boże błogosławieństwo i opiekę Matki Bożej dla  
     Beaty i Marka Piwcyńskich z okazji 30 lecia ślubu  
     +Jadwiga Sokolnicka od córki Ewy z rodziną  
     +Jerzy Adamusński i +Jacenty Ochnicki  
     Od Mieczysława Dutkowskiego  
     O zdrowie i Boże błogosławieństwo  
     dla Mieczysława Dutkowskiego w dniu 74 urodzin  
     O Boże błogosławieństwo dla Pawła Machoń  
     z okazji urodzin od żony i córki z rodziną



### A VOCATION VIEW:

For if we live, we live for the Lord.

DIVINE WORD MISSIONARIES-  
 SISTERS SERVANTS OF THE HOLY  
 SPIRIT 800-553-3321



### WITNESSES OF YOUR INFINITE MERCY

During one conference, Jesus said to me, **You are a sweet grape in a chosen cluster; I want others to have a share in the juice that is flowing within you** (Diary, 393). I suddenly saw the Lord Jesus, radiant with unspeakable beauty, and He said to me with kindness, **My chosen one, I will give you even greater graces that you may be the witness of My infinite mercy throughout all eternity** (Diary, 400).



### PSA UPDATE

As of this week 93 families and organizations have joined our Diocesan PSA program for 2020 and have pledged \$31,155. Our goal for this year is set at \$36,000



### THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY

First	Second
\$ 4,317.00	\$ 274.00

*We also would like to thank everyone who has donated online!*

**Director: Fr. Zbigniew Frajszczak, SVD**

**Deacon: Dn. Jim Merle**

**Secretary: Iwona Zajkowska-Kubat**

**Office Hours:**

**Thursday - 10:00 am - 5:00 pm**

**Saturday - 11:00 am - 6:00 pm**

**Sunday - 9:00 am - 10:30 am**

**11:30 am - 1:30 pm**

**Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.**

### CORONA VIRUS NEWS

**Due to the Corona Virus, Holy Masses will be celebrated with restrictions.**

- Those over 65 and/or with underlying health conditions are strongly encouraged to remain at home. We will continue to live stream Mass and post recordings to our YouTube channel. The dispensation from the requirement to attend Sunday Mass remains in place.
- Holy Communion will be distributed as needed.

For those attending Mass:

- Social distancing will be observed outside.
- Families and couple will be able to sit together.
- A face mask will be required. There are no exceptions to this requirement.
- Holy Communion will be distributed after the final blessing.
- Please do not linger or socialize after Mass.
- Chairs and other high touch surfaces will be sanitized after each Mass.
- Safety protocols are in place for restrooms. Please use for emergencies only.
- Masses will be shortened to decrease time together.

We are live-streaming our Center Masses and Services over YouTube. The link is available on the Center homepage at <http://www.polishcenter.org/>

**Thank you everyone for all the support the Center received during this difficult time and look forward to the opportunity to pray together!**

### SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday:	Exaltation of the Holy Cross – Feast
Tuesday:	Our Lady of Sorrows – Memorial
Wednesday:	Saints Cornelius, pope, and Cyprian, bishop, martyrs
Thursday:	Saint Zygmunt Szczęsny Feliński, bishop
Friday:	Saint Stanisław Kostka, religious – Feast
Saturday:	Saint Januarius, bishop and martyr

### FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

*Bulletin Editor:*

Piotr Czarnecki — czarnep@gmail.com

**Mass Schedule:**

**Saturday Vigil Mass:** 4:00 pm - English

**Sunday Masses:** 7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

**First Friday Masses:** 8:30 am - English

7:30 pm - Polish

**Confession before each Mass**